

هل اخطأ بولس الرسول في وصف سجود اسرائيل

وقال علي العصي بدل راس السرير ؟ تكوين 47:

31 و عبرانيين 11: 21

Holy_bible_1

الشبهة

في سفر التكوين 47: 31 " فسجد اسرائيل على راس السرير " ولكن نجد ما يناقض ذلك في عبرانيين

11: 21 " وسجد على رأس عصاه " فهل هو سجد علي راس سريره ام علي راس عصاه ؟

الرد

الحقيقة معلنا بولس الرسول لم يخطئ وبالفعل يعقوب سجد علي راس عصاه ولكن الخطا هو بسبب
تشكيل اللغة العبرية الحديث في القرن السابع الميلادي الذي شكل كلمة عصا عبري نطقها ماتيه الي
نطق ميتيه وهي تعني راس السرير

ولتاكيد ذلك ندرس الاعداد في التكوين وفي عبرانيين بالعربي والانجليزي ويوناني وعبري

سفر التكوين 47: 31

فقال: «احلف لي». فحلف له. فسجد اسرائيل على راس السرير. (SVD)

ויאמר (IHOT+) ויאמר H559 And he said, השבעה H7650 Swear לוי H7650 unto me. And he swore לוי

וישתחו H7812 bowed himself ישראל H3478 unto him. And Israel עק H5921 upon ראש H7218 head.

המטה: H4296 the bed's

(KJV) And he said, Swear unto me. And he swore unto him. And Israel
bowed himself upon the bed's head.

(LXX) εἶπεν δέ Ὅμοσόν μοι. καὶ ὤμοσεν αὐτῷ. καὶ προσεκύνησεν Ἰσραηλ
ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ράβδου αὐτοῦ.

(Brenton) And he said, Swear to me; and he swore to him. And Israel did
reverence, leaning on the top of his staff.

ولهذا يجب توضيح جزء سريع وهو الكلمه العبرية الحقيقية

كلمة سرير

قاموس سترونج

H4296

מיטה

miṭṭaḥ

mit-taw'

From [H5186](#); a *bed* (as *extended*) for sleeping or eating; by analogy a *sofa*, *litter*

or *bier*: – bed ([–chamber]), bier.

قاموس برون

H4296

מיטה

miṭṭaḥ

BDB Definition:

1) couch, bed, bier

Part of Speech: noun feminine

A Related Word by BDB/Strong's Number: from [H5186](#)

Same Word by TWOT Number: 1352c

كلمة عصاة عبري

قاموس سترونج

H4294

מטה / מטת

maṭṭeh / maṭṭah

mat-teh', mat-taw'

From [H5186](#); a *branch* (as *extending*); figuratively a *tribe*; also a *rod*, whether for chastising (figuratively *correction*), ruling (a *sceptre*), throwing (a *lance*), or walking (a *staff*, figuratively a *support* of life, for example bread): – rod, staff, tribe.

قاموس برون

H4294

מטה / מטת

maṭṭeh / maṭṭah

BDB Definition:

1) staff, branch, tribe

1a) staff, rod, shaft

1b) branch (of vine)

1c) tribe

1c1) company led by chief with staff (originally)

Part of Speech: noun masculine

A Related Word by BDB/Strong's Number: from [H5186](#)

Same Word by TWOT Number: 1352b

فالكلمتين متطابقتين من ثلاث حروف ميم تيت هي وهما نطق واحد ومن مصدر واحد رقم 5186

H5186

נָטַח

nāṭaḥ

naw-taw'

A primitive root; to *stretch* or spread out; by implication to *bend* away (including moral deflection); used in a great variety of applications: – + afternoon, apply, bow (down, –ing), carry aside, decline, deliver, extend, go down, be gone, incline, intend, lay, let down, offer, outstretched, overthrown, pervert, pitch, prolong, put away, shew, spread (out), stretch (forth, out), take (aside), turn (aside, away), wrest, cause to yield.

والعبري قديما كان غير مشكل ولكن فيما بعد الميلاد بدا يوضع بعض علامات التشكيل وهذا اخذ شكله

النهائي في سنة 700 ميلادية

فهذه الكلمة قبل الميلاد وبعده بقرون قليلة كانت تستخدم بدون تشكيل للكلمتين بمعني عصا وبمعني

طرف السرير ولكن واضح ان المعني هو عصا في هذا العدد

السبعينية كتبت عصا

G4464

ῥάβδος

rhabdos

hrab'-dos

From the base of [G4474](#); a *stick* or *wand* (as a *cudgel*, a *cane* or a *baton* of royalty): – rod, sceptre, staff.

قاموس تاير

G4464

ῥάβδος

rhabdos

Thayer Definition:

1) a staff, a walking stick, a twig, rod, branch

2) a rod with which one is beaten

3) a staff

3a) as used on a journey, or to lean upon, or by shepherds

3b) when applied to kings

3b1) with a rod of iron, indicates the severest, most rigorous rule

3b2) a royal sceptre

Part of Speech: noun feminine

A Related Word by Thayer's/Strong's Number: from the base of [G4474](#)

Citing in TDNT: 6:966, 982

عصا

فالعبري الكلمة تحمل المعنيين ولكن السبعينية كتبت معني واحد واضح وهو رابدوي اي عصا

ولكن في بعد سنة 700 م من شكل العبري من اليهود هو وضع تشكيل الكلمة سرير وليس عصا فهذا

خطأ منه متاخر بعد السبعينية وبعد معلمنا بولس الرسول الذي اقتبسها صحيحا وقال

عبرانيين 11: 21

بالإيمان يعقوب عند موته بارك كل واحد من ابني يوسف، وسجد على رأس عصاه. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει By faith ^{4102 N-DSF} ιακωβ Jacob ^{2384 N-PRI}
 αποθησκων when he was a dying ^{599 V-PAP-NSM} εκαστον both ^{1538 A-ASM} των
 the ^{3588 T-GPM} υιων sons ^{5207 N-GPM} ιωσηφ of Joseph ^{2501 N-PRI} ευλογησεν
 blessed ^{2127 V-AAI-3S} και and ^{2532 CONJ} προσεκυνησεν worshiped ^{4352 V-AAI-3S}
 επι upon ^{1909 PREP} το the ^{3588 T-ASN} ακρον top ^{206 N-ASN} της ^{3588 T-GSF} ραβδου
staff ^{4464 N-GSF} αυτου . ^{846 P-GSM}

(KJV) By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, *leaning* upon the top of his staff.

(HNT) באמונה ברך יעקב את־שני בני־יוסף לפני מותו וישתחו על־ראש המטה:

نلاحظ ان اليوناني كلمة رابو في العهد الجديد يتطابق مع السبعينية

وفي العبري للعهد الجديد ماتي يتطابق مع العبري عهد قديم ماتي

اذا الكلمة في وقت الترجمة السبعينية ووقت معلمنا بولس الرسول هي كانت عصاه ولكن غالبا اخطا

بعض الذين اضافوا التشكيل بعد الميلاد وشكلوها علي انها عصاه (فالكلمه لم يصيها اي تغيير ولكن

فقط تشكيل حديث جعل المترجمين يخطؤون)

فبهذا يكون العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد والكلمة الحقيقية هي عصا وهي كتبت كذلك في

العبري في التكوين وفي السبعينية وفي عبرانيين

امر اخر باختصار وهو كيف يسجد يعقوب علي راس السرير ؟ هذا صعب تخيله كوضع مريح لرجل عجوز

تعدي 130 سنة لايستطيع الحركة بسهولة وقارب علي الرقاد

ولكن انه يسجد علي راس عصاه هذا مقبول بمهني انه جالس علي طرف سريره

سفر التكوين 2: 48

فَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ وَقِيلَ لَهُ: «هُؤُذَا ابْنُكَ يُوسُفُ قَادِمٌ إِلَيْكَ». فَتَشَدَّدَ إِسْرَائِيلُ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ.

فمن وضع الجلوس هذا ينحني براسه ويسندها علي راس العصا فقط

وهي إنحناءة سجود لله الذي يبارك في المستقبل كأنه رأى هذه البركة بالإيمان. هو أمسك العصا (ربما

عصا يوسف أو عصاه) وسجد لمن بصليبه (عصاه) سيبارك كل البشرية. وكما يقول ابونا تادرس يعقوب

إسرائيل يمثل الكنيسة المتغربة في العالم كيعقوب في مصر، فإنها إذ تجد يوسف الحقيقي أي ربنا يسوع

المسيح يعدها أن يحمل حتى جسدها إلى كنعان السماوية بعد أن يهبه طبيعة روحية جديدة تسجد

الكنيسة أمام قضيب ملك عريسها يوسف الحقيقي، علامة الشكر على إحساناته المستمرة عليها، وقد رأى

كثير من الآباء في هذه العبارة نبوة صريحة عن الصليب أو المصلوب على خشبة والمستحق السجود له.

والمجد لله دائما